



20.07.2017

السيدة المحترمة، السيد المحترم،

أهلاً وسهلاً بكم في ألمانيا! أن تعيشوا فجأة في بلد غريب يعني أن عليكم كوافدين أن تتأقلموا مع متغيرات كثيرة، فبعض الأمور تتم هنا بشكل مختلف عنه في بلدكم، وربما تبدو هذه الأمور غريبة أيضاً. لديكم في ألمانيا حقوق أكثر من حقوقكم في كثير من الدول العربية، ورغم ذلك واجهتكم على الأرجح بعض المشاكل عندما تواصلتم مع الدوائر الحكومية أو أثناء بحثكم عن منزل أو عمل.

ألمانيا ليست مثالية، لكنها بلد ديمقراطي تحكّمه مبادئ دولة القانون. ولكل مواطن حقوق ثابتة يمكنه أن يطالب بها عبر القضاء عند الضرورة. كما يسعى الإعلام لأن يكون مستقلاً إلى حد كبير وهو يراقب عمل الحكومة. كيف يمكنني كوافد أن أفهم الآن كيف تسير الحياة في ألمانيا؟ وما هي القيم الاجتماعية هنا؟ وما أهمية الديمقراطية لي؟ وكيف يمكنني أن أشارك في المجتمع بشكل نشيط؟

بكل بساطة، مؤسسة فريدريش إبيرت هي مؤسسة تمثل القيم الديمقراطية وتدافع عن العدالة الاجتماعية، وتريد أن تدعم اللاجئين بالتأقلم بشكل أفضل وبتعريفهم على طريقة سير الديمقراطية الألمانية، والمؤسسة تحصل على تمويلها من البرلمان الألماني من أجل تقديم التثقيف الديمقراطي للناس في ألمانيا، وهي مؤسسة مستقلة تعمل لصالح النفع العام.

نحن في مؤسسة فريدريش إبيرت نقدّم لكم حلقات تعليمية (سمنارات) يمكنكم أن تتعرفوا فيها بلغتكم الأم على الحقوق التي يكفلها الدستور الألماني مثلاً، أو كيف تتم عملية تنظيم الانتخابات في ألمانيا، أو كيف يمكنكم أن تشاركوا في الحياة الاجتماعية حتى وإن لم يكن لديكم جنسية ألمانية. وسوف يتخلل هذه الحلقات الكثير من الحركة والإمكانيات، كما سنسعى لأن تلتقوا بأعضاء من البرلمان الألماني. وسوف نعطيكم إفادة بأنكم شاركنم بالحلقة التعليمية، وذلك باللغتين العربية والألمانية.

الحلقة التعليمية التالية ستكون في:

الزمان: في اليومين **28. + 29. Oktober 2017, 9:00 - 17:00 Uhr**

المكان: **Kulturzentrum Lagerhaus e.V., Schildstraße 12-19, 28203 Bremen**

سنكون سعداء بالترحيب بكم وبأصدقائكم ومعارفكم في هذا اليوم. المرجو أن تكتبوا اسمكم في رسالة إلكترونية على

العنوان التالي **Tel. 0172/41 78 567, [r.aytas@migration-bremen.de](mailto:r.aytas@migration-bremen.de)**

مع أطيب التحيات،

Christian Testorf



20.07.2017

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

Herzlich willkommen in Deutschland! Plötzlich in einem anderen Land zu leben bedeutet, dass man sich vielen Veränderungen anpassen muss. Manche Dinge funktionieren hier anders als in Ihrer Heimat, wirken vielleicht sogar etwas befremdlich. Sie haben hier mehr Rechte als in vielen arabischen Staaten. Trotzdem haben auch Sie vermutlich einige Probleme in der Kommunikation mit Ämtern, bei der Wohnungssuche oder der Arbeitssuche erlebt.

Deutschland ist nicht perfekt. Aber Deutschland ist ein demokratisches Land, in dem rechtsstaatliche Prinzipien herrschen. Jeder Bürger hat unveräußerliche Rechte, die er notfalls vor Gericht erstreiten kann. Die Medien bemühen sich um ein hohes Maß an Unabhängigkeit und kontrollieren die Regierung. Wie kann ich nun verstehen, wie das Leben in Deutschland funktioniert? Was sind gesellschaftliche Werte? Was bedeutet Demokratie für mich? Wie kann ich mich aktiv einbringen?

Ganz einfach, die Friedrich-Ebert-Stiftung (FES), eine Stiftung, die demokratische Werte vertritt und für soziale Gerechtigkeit eintritt, will Sie dabei unterstützen, sich besser einzufinden und Ihnen vorstellen, wie deutsche Demokratie funktioniert. Wir sind unabhängig und arbeiten gemeinwohlorientiert.

Wir als FES bieten Ihnen Seminare an, in denen Sie in Ihrer Heimatsprache lernen können, was beispielsweise die deutsche Verfassung garantiert, wie Wahlen organisiert sind oder wie Sie sich am gesellschaftlichen Leben beteiligen können, auch ohne deutschen Pass. Das machen wir mit viel Bewegung und Möglichkeiten für Sie, das Seminar zu gestalten. Wir versuchen auch, Ihnen die Begegnung mit Parlamentarier\_innen zu ermöglichen. Wir bescheinigen Ihnen die Teilnahme mit einem Zertifikat auf Arabisch und Deutsch.

Das nächste Seminar findet statt am:

**Datum: 28. und 29. Oktober 2017, 9.00 – 17.00 Uhr**  
**Ort: Kulturzentrum Lagerhaus e.V., Schildstraße 12-19, 28208 Bremen**

Wir würden uns freuen, Sie und Ihre Freunde und Bekannten an diesem Tag begrüßen zu können. Bitte melden Sie sich an bei: [r.aytas@migration-bremen.de](mailto:r.aytas@migration-bremen.de), Tel. **0172/41 78 567**

Mit freundlichen Grüßen,



Christian Testorf



## ورشات عمل

### التثقيف الديمقراطي

28./29. Oktober, Kulturzentrum Lagerhaus e.V., 28203 Bremen  
من الساعة 9:00 حتى الساعة 17:00 في اليومين

## البرنامج

اليوم الأول (ستتم موامة أوقات تناول المواضيع بحسب الحاجة و بشكلٍ مرِن)

- **الوصول:** التسجيل، قهوة، شاي
- **ترحيب و عرض المواضيع:** مدخل إلى الدورة التدريبية
- **تعارف من خلال تمارين عملية**
- **القسم الأول: الدستور الألماني وقيّمه:** النظام القانوني الألماني، الحقوق الأساسية و تناقضاتها
- **استراحة و تحديد أولويات بعض الحقوق الأساسية و التعمق بها**
- **القسم الثاني: اختبار بعض الحقوق الأساسية: و أهميتها في الحياة اليومية**
- **استراحة الغداء**
- **القسم الثالث: النظام السياسي في ألمانيا: الخصوصيات، فصل السلطات، الفدرالية – كيف تؤخذ القرارات بشكل ديمقراطي؟**
- **القسم الرابع: إمكانيات المشاركة لكل شخص على شكل ورشة مستقبلية بخصوص ما أتمناه في البيئة التي أعيش فيها**
- **تناول وجبة خفيفة في ختام اليوم الأول**

اليوم الثاني (ستتم مواءمة أوقات تناول المواضيع بحسب الحاجة و بشكلٍ مرن)

- ترحيب و مراجعة نتائج اليوم الأول
- القسم الخامس: تخطيط وتمارين على إمكانيات المشاركة في البيئة التي نعيش فيها
- استراحة
- القسم السادس: لقاء بأحد السياسيين أو بإحدى السياسيات  
كبديل: لقاء بممثلين وممثلات من المجتمع المدني
- استراحة الغداء
- القسم السابع: انتخاب ممثل أو ممثلة لمتابعة التواصل بخصوص الاهتمامات
- استراحة
- تبادل الأفكار داخل المجموعة: تعميق أفكار مشاريع ملموسة
- تقويم الدورة التدريبية
- نهاية الدورة التدريبية: توزيع الإفادات على المشاركين والمشاركات

*Workshop*

## **Demokratische Bildung (auf Arabisch)**

28. und 29. Oktober 2017, 09:00 bis 17:00 Uhr

### **Programm**

**28. Oktober 2017** (der zeitliche Ablauf wird flexibel angepasst)

- **Ankommen**, Anmeldung, Kaffee, Tee
- Begrüßung und Vorstellung: Einführung in das Seminar
- **Kennenlernen** durch praktische Übungen
- **Modul I: Die deutsche Verfassung und ihre Werte:** Das deutsche Rechtssystem, die Grundrechte und ihre Widersprüche
- Pause und Priorisierung einzelner Grundrechte zur Vertiefung
- **Modul II:** Ausgewählte **Grundrechte im Test:** Die Relevanz im Alltag
- gegen **13.00 Uhr Mittagspause**
- **Modul III: Das politische System Deutschlands:** Besonderheiten, Gewaltenteilung, Föderalismus – wie werden demokratische Entscheidungen gefällt?
- **Modul IV: Partizipationsmöglichkeiten** für jede\_n in Form einer Zukunftswerkstatt zu Wünschen für meine Lebenswelt
- **Gemeinsamer Imbiss** und Ende Tag 1

**29. Oktober 2017** (der zeitliche Ablauf wird flexibel angepasst)

- Begrüßung und Rückblick Tag 1
- **Modul V: Planspiel** zu Partizipationsmöglichkeiten in Ihrer Lebenswelt
- Pause
- **Modul VI: Treffen** mit einem/einer Politiker/Politikerin  
*Alternativ: Treffen mit Vertreter\_innen von der Zivilgesellschaft*
- gegen **13.00 Uhr Mittagspause**
- **Modul VII: Wahl** eines/einer Vertreter/Vertreterin zur weiteren Kommunikation der Interessen
- Pause
- **Austausch** in Gruppen: Vertiefung konkreter Projektideen
- **Auswertung** des Seminars
- **Ende des Seminars**, Aushändigung der Zertifikate

---

**Veranstaltungsort**

**Kulturzentrum Lagerhaus e.V.**

Schildstraße 12-19

28203 Bremen

**Trainer:**

**Chadi Bahouth**, freier Referent

**Anmeldung:**

**Recai Aytas**, Migrationsreferent Kulturzentrum Lagerhaus e.V.

[r.aytas@migration-bremen.de](mailto:r.aytas@migration-bremen.de)

Telefon: 0421 / 70 1000 20/21

Handy: 0172 41 78 567